

32004R0498

L 80/20

ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK EVROPSKÉ UNIE

18.3.2004

## NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 498/2004

ze dne 17. března 2004,

kterým se v důsledku přistoupení České republiky, Estonska, Kypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Polska, Slovinska a Slovenska k Evropské unii upravuje několik nařízení o trhu s produkty zpracovanými z ovoce a zeleniny

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na Smlouvu o přistoupení České republiky, Estonska, Kypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Polska, Slovinska a Slovenska, a zejména na čl. 2 odst. 3 uvedené smlouvy,

s ohledem na Akt o přistoupení České republiky, Estonska, Kypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Polska, Slovinska a Slovenska, a zejména na čl. 57 odst. 2 uvedeného aktu,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) V několika nařízeních Komise o společné organizaci trhu s produkty zpracovanými z ovoce a zeleniny jsou nezbytné určité technické změny za účelem provedení nutných úprav v důsledku přistoupení České republiky, Estonska, Kypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Polska, Slovinska a Slovenska (dále jen nových členských států) k Evropské unii.

(2) Ustanovení čl. 3 odst. 3 nařízení Komise č. 1429/95 ze dne 23. června 1995, kterým se stanoví prováděcí pravidla pro vývozní náhrady pro produkty zpracované z ovoce a zeleniny, jiné než náhrady poskytované pro přidaný cukr<sup>(1)</sup> obsahuje určité údaje ve všech jazycích členských států. Tato ustanovení by měla obsahovat jazykové verze nových členských států.

(3) Článek 2 nařízení Komise (ES) č. 1591/95 ze dne 30. června 1995, kterým se stanoví prováděcí pravidla pro vývozní náhrady pro glukosu a glukosový sirup používané v některých produktech zpracovaných z ovoce a zeleniny<sup>(2)</sup> obsahuje určité údaje ve všech jazycích členských států. Tato ustanovení by měla obsahovat jazykové verze nových členských států.

(4) Článek 5 nařízení Komise (ES) č. 2125/95 ze dne 6. září 1995 o otevření a správě celních kvót pro konzervované houby rodu *Agaricus*<sup>(3)</sup> obsahuje odkaz na Polsko. Tento odkaz by měl být po přistoupení nových členských států zrušen.

(5) Článek 11 nařízení Komise (ES) č. 2125/95 obsahuje určité údaje ve všech jazycích členských států. Tato ustanovení by měla obsahovat jazykové verze nových členských států.

(6) Ustanovení čl. 2 odst. 1 písm. b) nařízení Komise (ES) č. 2315/95 ze dne 29. září 1995, kterým se stanoví prováděcí pravidla pro vývozní náhrady pro některé cukry, na něž se vztahuje společná organizace trhů v odvětví cukru, používané v některých produktech zpracovaných z ovoce a zeleniny<sup>(4)</sup>, obsahuje určité údaje ve všech jazycích členských států. Tato ustanovení by měla obsahovat jazykové verze nových členských států.

(7) Název a příloha II nařízení Komise (ES) č. 1599/97 ze dne 28. července 1997, které stanoví prováděcí pravidla k uplatňování minimálních cen při dovozu některých bobulovin pocházejících z Bulharska, Maďarska, Polska, Rumunska, Slovenska a České republiky<sup>(5)</sup> obsahuje odkazy na několik nových členských států. Tyto odkazy by měly být po přistoupení nových členských států zrušeny.

(8) Nařízení (ES) č. 1429/95, (ES) č. 1591/95, (ES) č. 2125/95, (ES) č. 2315/95 a (ES) č. 1599/97 by proto měla být odpovídajícím způsobem pozměněna,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

## Článek 1

V článku 3 nařízení (ES) č. 1429/95 se odstavec 3 nahrazuje tímto:

„3. V kolonce 22 licence se uvede jeden z těchto údajů:

— Restitución válida para... (cantidad por la que se haya expedido el certificado) como máximo

— Náhrada platná pro nejvýše... (množství, na které byla licence udělena)

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 141, 24.6.1995, s. 28. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1176/2002 (Úř. věst. L 170, 29.6.2002, s. 69).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 150, 1.7.1995, s. 91. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 2625/95 (Úř. věst. L 269, 11.11.1995, s. 3).

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 212, 7.9.1995, s. 16. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1142/2003 (Úř. věst. L 160, 28.6.2003, s. 39).

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 233, 30.9.1995, s. 70.

<sup>(5)</sup> Úř. věst. L 216, 8.8.1997, s. 63. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 2153/2002 (Úř. věst. L 327, 4.12.2002, s. 4).

- Restitutionen omfatter højst... (den mængde, licensen er udstedt for)
- Erstattung gültig für höchstens... (Menge, für die die Lizenz erteilt wurde)
- Επιστροφή που ισχύει για... (ποσότητα για την οποία εκδίδεται το πιστοποιητικό) κατ' ανώτατο όριο
- Refund valid for not more than... (quantity for which licence issued)
- Toetus kehtib maksimaalselt... (kogus, mille jaoks litsents on välja antud) toote kohta
- Restitution valable pour... (quantité pour laquelle le certificat est délivré) au maximum
- A visszatérítés az alábbi maximális mennyiségre érvényes:... (az a mennyiség, amelyre az engedélyt kiállítják)
- Restituzione valida al massimo per... (quantitativo per il quale è rilasciato il titolo)
- Gražinamoji išmoka taikoma ne daugiau nei... (kiekis, kuriam išduota licencija)
- Kompensācija attiecas uz ne vairāk kā... (daudzums, par ko izsniegta atļauja)
- Rifuzjoni valida għal mhux aktar minn... (kwantità li għaliha għet mahruġa l-licenzja)
- Restitutie voor ten hoogste... (hoeveelheid waarvoor het certificaat is afgegeven)
- Pozwolenie ważne dla nie więcej niż... (ilość, dla której wydano pozwolenie)
- Restituição válida para... (quantidade em relação à qual é emitido o certificado), no máximo
- Náhrada platná pre maximálne... (množstvo, pre ktoré je povolenie vydané)
- Nadomestilo, veljavno za največ... (količina, za katero je bilo izdano dovoljenje)
- Vientituki voimassa enintään... (määrä, jolle todistus on annettu) osalta
- Bidrag som gäller för högst... (kvantitet för vilken licensen skall utfärdas)."
- Glucose anvendt i et eller flere af de produkter, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra b), i forordning (EØF) Nr. 426/86
- Glukose, einem oder mehreren der in Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 426/86 genannten Erzeugnisse zugesetzt
- Γλυκόζη η οποία χρησιμοποιείται σε ένα ή περισσότερα των προϊόντων που απαριθμούνται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού αριθ. 426/86
- Glucose used in one or more products as listed in Article 1(1)(b) of Regulation (EEK) No 426/86
- Glükoos, mida on kasutatud ühes või mitmes määruise (EMÜ) Nr. 426/86 artikli 1 lõike 1 punktis b loetletud tootes
- Glucose mis en oeuvre dans un ou plusieurs produits énumérés à l'article 1er, paragraphe 1, point b), du règlement (CEE) no° 426/86
- A 426/86/EGK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének b) pontjában felsorolt egy vagy több termékben felhasználott glükóz
- Glucosio incorporato in uno o più prodotti di cui all'articolo 1, paragrafo 1, lettera b), del regolamento (CEE) n. 426/86
- Gliukoze naudojama viename ar daugiau produktų išvardytų Reglamento (EEB) Nr. 426/86 1 straipsnio 1 dalies b punkte
- Glikoze, ko izmanto vienā vai vairākos produktos, kuri uzskaitīti Regulas (EEK) Nr. 426/86 1. panta 1. punkta b) apakšpunktā
- Glukožu wziętą f' ' produkt wweed jew aktar elenkati fl-Artikolu 1 (1) (b) tar-Regolament (KEE) Nru 426/86
- Glucose, verwerkt in een of meer van de in artikel 1, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) Nr. 426/86 genoemde producten
- Glukoza zastosowana w jednym lub więcej produktach wymienionych w art. 1 ust. 1 lit. b) rozporządzenia (EWG) Nr. 426/86.
- Glicose utilizada num ou mais produtos enumerados no n.º 1, alínea b), do artigo 1.º do Regulamento (CEE) n.º 426/86
- V jednom alebo viacerých produktoch vymenovaných v článku 1, odsek 1, bod b) nariadenia (EHS) č. 426/86 sa použila glukóza
- Glukoza, dodana enemu ali več proizvodov, navedenih v členu 1(1)(b) Uredbe (EGS) št. 425/86
- Yhdessä tai useammassa asetuksen (ETY) N:o 426/86 1 artiklan 1 kohdan b alakohdassa luetellussa tuotteessa käytetty glukoosi
- Glukos som tillsätts i en eller flera av produkterna i artikel 1.1 b i förordning (EEG) nr 426/86."

## Článek 2

V článku 2 nařízení (ES) č. 1591/95 se odstavec 2 nahrazuje tímto:

- „2. Pro účely provádění tohoto nařízení však kolonka 20 žádosti o licenci a licence obsahuje jeden z těchto údajů:
- Glucosa utilizada en uno o varios productos enumerados en la letra b) del apartado 1 del artículo 1 del Reglamento (CEE) no° 426/86
  - Glukosa používaná v jednom nebo více produktech uvedených v čl. 1 odst. 1 písm. b) nařízení (EHS) č. 426/86

## Článek 3

Nařízení (ES) č. 2125/95 se mění takto:

1. v čl. 5 odst. 1 se zrušuje slovo „Polsko“;
2. v článku 11 se odstavec 1 nahrazuje tímto:
 

„1. Dovožní licence obsahují v kolonce 24 následující poznámku v některém z úředních jazyků Evropské unie:

  - Derecho de aduana... % - Reglamento (CE) n° 2125/95
  - Celní sazba... % - nařízení (ES) c. 2125/95
  - Toldsats... % - forordning (EF) Nr. 2125/95
  - Zollsatz... % - Verordnung (EG) Nr. 2125/95
  - Δασμός... % - Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2125/95
  - Customs duty... % - Regulation (EK) No 2125/95
  - Tollmaks... % - määräus (EÜ) Nr. 2125/95
  - Droit de douane:... % - Règlement (CE) n° 2125/95
  - Vám:... % - 2125/95/EK rendelet
  - Dazio:... % - Regolamento (CE) n. 2125/95
  - Muito mokestis... % - Direktyva (EB) Nr. 2125/95
  - Muitas nodoklis... % - Regula (EK) Nr. 2125/95
  - Dazju Doganali... % - Regolament (KE) Nru 2125/95
  - Douanerecht:... % - Verordening (EG) nr. 2125/95
  - cło... % - Rozporządzenie (WE) Nr. 2125/95
  - Direito aduaneiro:... % - Regulamento (CE) n.º 2125/95
  - Co... % - nariadenie (ES) c. 2125/95
  - Carina:... % - Uredba (ES) st. 2125/95
  - Tulli... prosenttia - Asetus (EY) N:o 2125/95
  - Tull... % - Förordning (EG) Nr. 2125/95.”

## Článek 4

V čl. 2 odst. 1 nařízení (ES) č. 2315/95 se písmeno b) nahrazuje tímto:

- „b) kolonka 20 žádosti o licenci a licence obsahuje jednu z těchto poznámek:
- Azúcar utilizado en uno o varios productos enumerados en la letra b) del apartado 1 del artículo 1 del Reglamento (CEE) n° 426/86
  - Cukr používaný v jednom nebo více produktech uvedených v čl. 1 odst. 1 písm. b) nařízení (EHS) č. 426/86
  - Sukker anvendt i et eller flere af de produkter, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra b), i forordning (EØF) Nr. 426/86

- Zucker, einem oder mehreren der in Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 426/86 genannten Erzeugnissen zugesetzt
- Ζάχαρη που χρησιμοποιείται σε ένα ή περισσότερα των προϊόντων που απαριθμούνται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ.426/86
- Sugar used in one or more products as listed in Article 1(1)(b) of Regulation (EEK) No 426/86
- Suhkur, mida on kasutatud ühes või mitmes määruse (EMÜ) Nr. 426/86 artikli 1 lõike 1 punktis b loetletud tootes
- Sucre mis en oeuvre dans un ou plusieurs produits énumérés à l'article 1<sup>er</sup>, paragraphe 1, point b), du règlement (CEE) n° 426/86
- A 426/86/EGK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének b) pontjában felsorolt egy vagy több termékben felhasználált cukor
- Zuccheru incorporato in uno o più prodotti di cui all'articolo 1, paragrafo 1, lettera b), del regolamento (CEE) n. 426/86
- Cukrus naudojamas viename ar daugiau produktų išvardytų Reglamento (EEB) Nr. 426/86 1 straipsnio 1 dalies b punkte
- Cukurs, ko izmanto vienā vai vairākos produktos, kuri uzskaitīti Regulas (EEK) Nr. 426/86 1. panta 1. punkta b) apakšpunktā
- Zokkor užat fprodott wweed jew aktar kif elenkat fl-Artikolu 1 (1) (b) tar-Regolament (KEE) Nru 426/86
- Suiker, verwerkt in een of meer van de in artikel 1, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 426/86 genoemde producten
- Cukier zastosowany w jednym lub więcej produktach wymienionych w art. 1 ust. 1 lit. b) rozporządzenia (EWG) Nr. 426/86
- Açúcar utilizado num ou mais produtos enumerados no n.º 1, alínea b), do artigo 1.º do Regulamento (CEE) n.º 426/86
- V jednom alebo viacerých produktoch vymenovaných v článku 1, odsek 1, bod b) nariadenia (EHS) č. 426/86 sa použil cukor
- Sladkor, dodan enemu ali več proizvodov, navedenih v členu 1(1)(b) Uredbe (EGS) št. 426/86
- Yhdessä tai useammassa asetuksen (ETY) N:o 426/86 1 artiklan 1 kohdan b alakohdassa luetellussa tuotteessa käytetty sokeri
- Socker som tillsätts i en eller flera av produkterna i artikel 1.1 b i förordning (EEG) nr 426/86.”

**Článek 5**

Nařízení (ES) č. 1599/97 se mění takto:

## 1. název se nahrazuje tímto:

„nařízení Komise (ES) č. 1599/97 ze dne 28. července 1997, kterým se stanoví prováděcí pravidla k uplatňování minimálních cen při dovozu některých bobulovin pocházejících z Bulharska a Rumunska“;

2. v příloze II se zrušují řádky týkající se Maďarska, Polska, Slovenska, České republiky, Estonska, Lotyšska a Litvy.

**Článek 6**

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dne 1. května 2004 - s výhradou vstupu Smlouvy o přistoupení České republiky, Estonska, Kypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Polska, Slovinska a Slovenska v platnost.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 17. března 2004.

*Za Komisi*  
Franz FISCHLER  
*člen Komise*

---